



DECLARATION DE CONFORMITE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
LIEFERANTENERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION DE CONFORMIDAD



SEA SpA SERBATOI E AUTOCLAVI
Via Euripide 29 20864 Agrate Brianza (MB) ITALY
Tel +39 039 6898832 Fax +39 039 6898799

- Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que le récipient neuf décrit ci-après:
- Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il serbatoio nuovo qui descritto:
- We hereby declare under our own responsibility, that the pressure vessel described hereunder:
- Unter unserer Verantwortung erklären wir hiermit, daß der neue unten beschriebene Druckluftbehälter:
- Declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el nuevo tanque aqui descrito:

N.F. : 2161515 ÷ 2161531	Volume : 500 litres	Année de fabrication : 2019
N° di Fabbrica	Capacità	Anno di Costruzione
BAU-NR.	Inhalt	Baujahr
Manufacturing N°	Capacity	Year of construction
Matricola N°	Capacidad	Año de fabricación
Famille : DR	Press.de Service : 11 bar	Lot N° : 01 / 19
Famiglia	Press.di Servizio	Lotto N°
Gruppe	Betriebsüberdruck	Losprüfung
Family	Operating pressure	Lot inspection
Familia	Presión de servicio	Partida N.
Variante : DR 500 11 Z	Temp. de Service : - 10°+ 120° C	Code de calcul : AD2000
Variante	Temp. di Servizio	Codice di calcolo
Ausführung	Betriebstemperatur	Regelwerk
Type	Operating temperature	Design code
Tipo	Temp.de servicio	Código de cálculo

- EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 2014/29/EU RELATIVE AUX RECIPIENTS A PRESSION SIMPLES
- E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA 2014/29/UE RELATIVA AI RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE
- DEN VORSCHRIFTEN DER EG NORM 2014/29/EU ÜBER EINFACHE DRUCKLUFTBEHÄLTER ENTSPRICHT
- COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 2014/29/EU CONCERNING SIMPLE PRESSURE VESSELS
- ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA NORMATIVA 2014/29/EU RELATIVA A LOS TANQUES DE PRESION SIMPLES

- que le modèle de la famille et ses variantes à laquelle appartient ce récipient à fait l'objet de la délivrance d'une:
- che al modello della famiglia e sue varianti, alla quale questo serbatoio appartiene, è stata riconosciuta una:
- daß der betreffende Behältertyp mit :
- that the family type and its variations, which this vessel is part of, has received :
- que el modelo de la familia y sus tipos al que pertenece este tanque ha sido el objeto de la deliberación de una:

- Attestation d'examen CE de type délivrée par CPM, Organisme notifié n° 0398
- Attestazione d'esame CE del tipo rilasciata da CPM, Organismo Notificato n° 0398
- EG – Baumusterprüfung von anerkannter Prüfbehörde CPM Nr. 0398 geprüft wurde
- EEC type examination certificate issued by CPM, notified Body N° 0398
- Certification de prueba CEE de tipo expedida por CPM, Organismo Notificado, N°0398

N° 10.72052/C/PS del 08.06.2010

- que ce récipient a subi avec succès un essai hydraulique à une Pression d'Epreuve égale à 1,5 fois la Pression de calcul, effectuée par organisme notifié n° 0398 APAVE ITALIA CPM (module C1)
- che questo recipiente è stato sottoposto con esito positivo ad una prova idraulica con Pressione di Prova uguale a 1,5 volte la pressione di calcolo, eseguita da Organismo Notificato n° 0398 APAVE ITALIA CPM (Modulo C1).
- daß obiger Behälter die Wasserdruckprobe bestanden hat, wobei der Proberdruck 1,5 mal der Nenndruck entsprach, durch benannte Stelle durchführen n° 0398 APAVE ITALIA CPM (Modul C1).
- that the aforementioned pressure vessel passed the hydraulic test with Test Pressure equal to 1,5 times the design pressure, executed by Notified Body n° 0398 APAVE ITALIA CPM (Module C1).
- que este tanque ha superado una prueba hidráulica con una presión de prueba igual a 1,5 veces la presión de cálculo, realizada por el organismo notificado n° 0398 APAVE ITALIA CPM (Modulo C1).

S.E.A. s.p.a.

Le Constructeur - Il Costruttore - Der Hersteller
The Manufacturer - El Constructor

Agrate Brianza, le 22.05.2019

 ITALIAN QUALITY TANKS www.seaserbatoi.com	FAMILLE FAMIGLIA FAMILY FAMILIE GRUPO	DR	PLAN DISEGNO DWG ZEICHNUNG DIBUJO	DR1	(A) 11 bar	(C) 3,00 mm
					(B) 11 bar	(D) 3,00 mm.
					(E) 1 mm.	

NOTICES D'INSTRUCTION

- L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit:
- Le réservoir est destiné exclusivement à contenir de l'air et/ou de l'azote dans les limites établies de pression et de température indiquées sur la plaque du Constructeur et dans la Déclaration de Conformité qui doit être conservée avec soin.
 - Il est formellement interdit d'effectuer des soudures sur les viroles et les fonds.
 - Vérifier que l'appareil soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de **(A) bar**. Sur le manomètre, l'index de pression de **(B) bar** doit être indiqué par un trait rouge.
 - Eviter scrupuleusement de placer l'appareil dans des locaux contenant des agents externes et internes corrosifs non compatibles avec l'acier au carbone ou susceptibles d'altérer les limites de conception de température et de pression (par exemple, locaux insuffisamment aérés, zones exposées à des sources de chaleur ou proximité avec des substances inflammables).
 - Equiper impérativement l'appareil de liaisons élastiques sur les supports inférieurs et quelque soit le modèle (fixe ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des vibrations qui pourraient provoquer des ruptures par fatigues.
 - Purger régulièrement l'eau de condensation qui se forme à l'intérieur du réservoir et vérifier la formation de corrosion des membrures à travers les regards d'inspection. Contrôler que l'épaisseur effective du réservoir ne soit jamais inférieure à mm. (C) pour la virole et mm. (D) pour les fonds. Dans le projet, une surépaisseur de corrosion de **(E) mm.** a été adoptée.
 - Agir dans tous les cas avec bon sens et pondération de manière analogue aux cas prévus.
 - Rappel à l'utilisateur que dans tout le cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression du Pays où il en est fait usage.
 - La résistance limite d'endurance du réservoir se situe dans une marge de fluctuation de la pression de 2,2 bar (20% PS)

MANIPULATIONS ET UTILISATIONS IMPROPRES DE L'APPAREIL SONT INTERDITES

ISTRUZIONI D'USO

- Un corretto utilizzo del serbatoio a pressione d'aria compressa è premessa indispensabile per garantire la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:
- Il recipiente è destinato solo al contenimento di aria e/o azoto nei limiti di pressione e temperatura che sono riportati sulla targa del Costruttore e nella Dichiarazione di Conformità che deve essere conservata con cura;
 - Evitare di effettuare saldature sul mantello cilindrico e sul fondo;
 - Garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata alla pressione di **(A) bar**. Sul manometro, l'indice di pressione di **(B) bar** deve essere indicato con un segno rosso;
 - Non installare il serbatoio in ambienti con presenza di agenti esterni ed interni corrosivi non compatibili con l'acciaio al carbonio e che non alterino in alcun modo i limiti progettuali di temperatura e pressione (ad esempio zone non sufficientemente aerate, in vicinanza di fonti di calore o sostanze infiammabili, ecc.)
 - Evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica.
 - Scaricare periodicamente la condensa che si forma all'interno del serbatoio e controllare l'eventuale stato di corrosione delle membrature attraverso le aperture di ispezione. Accertarsi che lo spessore non sia mai inferiore a mm. (C) per il fasciame e a mm. (D) per i fondi. Nel progetto è stato adottato un sovrappessore di corrosione di **(E) mm.**
 - Agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti.
 - Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare il D.M.329 del 1/12/2004, valido su tutto il territorio della Repubblica Italiana, relativo alla messa in servizio e utilizzazione delle attrezzature a pressione. Informazioni aggiuntive sono reperibili sul sito www.assoziazionecompi.it.**
 - Il serbatoio è resistente ad un'oscillazione della pressione de 2,2 bar (20% PS)
- MANOMISSIONI E UTILIZZAZIONI IMPROPRIE DEL SERBATOIO SONO VIETATE

USER INSTRUCTIONS FOR COMPRESSED AIR RECEIVER

- To ensure safe operation of the compressed air vessels, they must be used correctly. To ensure this is the case, the user should proceed as follows:
- The vessel is to be used exclusively to contain air and/or nitrogen within the pressure and temperature limits indicated on the manufacturer's data plate and in the Declaration of Conformity, which must be kept with care.
 - Never weld on the shell and dished end.
 - Make sure that the tank is complete with suitable and adequate safety and control accessories and replace them with equivalent ones in case of necessity, having obtained the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel with no elements in between, have a higher discharge capacity than the air intake and be set and lead-sealed at a pressure of **(A) bars**. The pressure value of **(B) bars** on the pressure gauge should be indicated with a red mark.
 - Avoid installing the vessel in rooms that contain corrosive internal and external agents not compatible with carbon steel or that alter the temperature and pressure design limits (for example, insufficiently aired areas, near heat sources or inflammable substances, etc.).
 - Make sure that the vessel is not subject to vibrations during operation that could lead to failures caused by fatigue.
 - Drain condensation from the vessel periodically and check for corrosion of the framework through the inspection ports. Make sure that the thickness is never less than mm. (C) for the main shell and mm. (D) for the dished ends. A corrosion allowance of **(E) mm** has been adopted in the design.
 - Proceed sensibly and carefully, following the existing specifications.
 - Users must comply with the laws regulating the operation of pressure equipment in force in the countries in which they operate it.
 - The vessel is resistant to fatigue strength at a pressure variation range of 2,2 bar (20% PS)

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE VESSEL IS FORBIDDEN

BETRIEBSANWEISUNGEN

- Die korrekte Bedienung des Druckluftbehälters ist eine unabdingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender wie folgt vorgehen:
- der Druckluftbehälter darf nur mit Luft bzw. Stickstoff gefüllt werden. Dabei die auf dem Typenschild des Herstellers und der Konformitätserklärung angegebenen Nenndruck-und Temperaturgrenzen einhalten. Die Konformitätserklärung sorgfältig aufbewahren.
 - Schweißungen am Mantel und Boden sind verboten.
 - Sich vergewissern, daß der Behälter mit dem entsprechenden Sicherheits- und Prüfzubehör ausgestattet ist, das im Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muß das Sicherheitsventil unmittelbar ohne jegliche Zwischenräume auf dem Behälter angebracht werden, eine höhere Abblasekapazität als der Lufteinlaß haben und auf einen Druck von **(A) bar** geeicht und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muß der Druckwert von **(B) bar** in Rot gekennzeichnet sein.
 - Den Druckbehälter nicht in Umgebungen installieren, in denen das Risiko korrosiver Einwirkungen von innen und außen besteht, die nicht mit Kohlenstoffstahl kompatibel sind und die für das Gerät ausgelegten Nenndruck- und Temperaturgrenzen verändern würden (zum Beispiel in schlecht belüfteten Räumen bzw. in der Nähe von Wärmequellen oder entflammaren Stoffen usw.).
 - Ausschließen, daß der Behälter während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt wird, die Dauerbrüche aufgrund von Ermüdung verursachen können.
 - Das sich im Behälter angesammelte Kondensat regelmäßig ablassen und den Korrosionszustand der Wände anhand der Inspektionsöffnungen kontrollieren. Sicherstellen, dass die Wanddicke auf keinen Fall mm (C) am Mantel und mm (D) an den Böden unterschreitet. Die Konstruktion sieht einen Korrosionszuschlag von **(E) mm** vor.
 - Stets überlegt und besonnen gemäß bestehenden Vorschriften handeln.
 - Die Anwender werden darauf hingewiesen, dass die im jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen sind.
 - Der Behälter ist dauerhaft bei einem Druckschwankungsbereich von 2,2 bar (20% PS)

MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN

ISTRUCCIONES PARA EL USO

- La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar la siguientes reglas:
- El depósito debe usarse sólo para contener aire y/o nitrógeno dentro de los límites de presión y temperatura indicados en la placa del Constructor y en la Declaración de Conformidad que debe guardarse cuidadosamente.
 - Está prohibido realizar soldaduras en la capa cilíndrica y en el fondo.
 - Cercionarse de que el depósito siempre vaya provisto de eficientes y suficientes accesorioes de seguridad y control y en caso necesario substituirlos con otros de características equivalentes, tras conformidad del Constructor. En concreto, la valvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser colibrada y precintada a una presión de **(A) bar**. En el manometro el indice de presión de **(B) bar** debe estar indicado por una señal de color rojo.
 - Evitar la instalación del depósito en locales con presencia de agentes externos e internos corrosivos, no compatibles con el acero al carbono y que alteren los límites proyectuales de temperatura y presión (por ejemplo, locales no suficientemente ventilados, zonas expuestas a fuentes de calor o substancias inflamables, etc.).
 - Evitar que durante el utilizo el depósito esté sujeto a vibraciones que pueden originar roturas por desgaste.
 - Eliminar periódicamente la condensación que se forma en el interior del depósito y verificar la eventual presencia de corrosión en el armazón a través de las aberturas de inspección. Asegurarse de que el espesor no sea nunca inferior a los mm. (C) para el enchapado y a los mm. (D) para los fondos. En el proyecto se ha adoptado un sobreespesor de corrosión de **(E) mm.**
 - Actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos.
 - Se recuerda que el usuario debe responder de las leyes de utilizo de las máquinas de presión vigentes en el Pais en el que se utilizan.
 - El recipiente es resistente a la fatiga en un alcance de fluctuación de presión de 2,2 bar (20% PS)
- ESTÁ TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPULACIÓN DEL DEPÓSITO Y TODA UTILIZACIÓN INADECUADA.